

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ
ІНСТИТУТ МИСТЕЦТВ
КАФЕДРА ОБРАЗОТВОРЧОГО МИСТЕЦТВА

СИЛАБУС

нормативного освітнього компонента

НАУКОВА КОМУНІКАЦІЯ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ (німецька)

підготовки другого (магістерського) рівня вищої освіти

спеціальності_ 023 Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво,
реставрація

освітньо-професійної програми Образотворче мистецтво, декоративне
мистецтво, реставрація

Луцьк–2022

Силабус освітнього компонента Наукова комунікація іноземною мовою для другого (магістерського) рівня вищої освіти, галузі знань 02 Культура і мистецтво, спеціальності 023 Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація, за освітньою програмою Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація.

Розробник: Лавриненко Олександр Леонідович, кандидат психологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов природничо-математичних спеціальностей

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:



Каленюк О. М.

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри іноземних мов природничо-математичних спеціальностей

протокол № 1 від 29.08. 2022 р.

Завідувач кафедри:



доц. Хникіна О. О.

Завідувач кафедри:



Каленюк О. М.

I. Опис освітнього компонента

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма навчання	02 – Культура і мистецтво	Нормативна
90 год./ 3 кредити	023 - Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація	Рік навчання – 1
ІНДЗ: немає	ОПП «Образотворче мистецтво, декоративне мистецтво, реставрація	Семестр – 2
	Магістр	Лекції – 0
		Практичні роботи – 24
		Самостійна робота – 52 год.
		Консультації – 14 год.
		Форма контролю: залік
Мова навчання: німецька		

II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Викладач	Лавриненко Олександр Леонідович
Науковий ступінь	кандидат психологічних наук
Вчене звання	доцент
Посада	доцент кафедри іноземних мов природничо-математичних спеціальностей
Профайл	http://rb.gy/bfon7j
Телефон	+0502010793
e-mail	glavr@ukr.net
Дні занять	http://94.130.69.82/cgi-bin/timetable.cgi

III. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА АНОТАЦІЯ КУРСУ

1. Метою викладання освітньої компоненти «Наукова комунікація іноземною мовою» є формування у здобувачів освіти системи знань про сутність, характер, структуру, закономірності і методологію наукових досліджень у фаховій галузі та вмінь організувати, проводити і представляти власні наукові дослідження.

Основними завданнями освітнього компонента «Наукова комунікація іноземною мовою» є:

- ознайомити здобувачів освіти з основними рисами німецького наукового стилю, особливостями риторики, стилістики та жанрової організації сучасного німецькомовного наукового дискурсу;

- виробити базові навички побудови та написання німецькою мовою наукових текстів різних жанрів (анотація, наукова стаття, тези доповіді, рецензії);

- розвинути навички реферування наукових текстів німецькою мовою; організації та проведення наукової конференції; написання науково-дослідницького проекту на здобуття гранту для навчання в німецькомовних країнах.

2. Компетентності та програмні результати навчання.

У результаті вивчення дисципліни «Наукова комунікація іноземною мовою» студент повинен оволодіти такими компетентностями та програмними результатами навчання.

Загальні компетентності:

ЗК 2. Вміння виявляти, ставити та розв'язувати проблеми.

ЗК 4. Здатність працювати в міжнародному контексті.

ЗК 5. Здатність розробляти та керувати проектами.

Спеціальні (фахові) компетентності:

СК 6. Здатність формувати мистецькі концепції на підставі проведення дослідження тих чи інших аспектів художньої творчості.

СК 7. Володіння теоретичними і методичними засадами навчання та інтегрованими підходами до фахової підготовки художників образотворчого і декоративного мистецтва та реставраторів творів мистецтва, планування власної науково-педагогічної діяльності.

СК 8. Здатність до використання сучасних інформаційно-комунікативних технологій в контексті проведення мистецтвознавчих та реставраційних досліджень.

Програмні результати навчання:

ПР 01. Вміти аналізувати і пояснювати історичні, культурологічні, соціокультурні, художньо-естетичні аспекти розвитку світового та українського образотворчого і декоративного мистецтва.

ПР 05. Використовувати сучасні інформаційно-комунікаційні технології в освіті та музейній справах.

ПР 06. Володіти фаховою термінологією, науково-аналітичним апаратом, проводити аналіз та систематизацію фактологічного матеріалу.

ПР 07. Володіти методикою проведення наукових досліджень.

ПР 08. Здійснювати пошук інформації стосовно об'єкту дослідження мистецьких процесів.

ПР 15. Вміти спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня, працювати у міжнародному професійному середовищі.

ПР 16. Вибудувати якісну та розгалужену систему комунікацій, представляти результати

діяльності у вітчизняному та зарубіжному науковому і професійному середовищі.

IV. Структура освітнього компонента

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лекції.	Практичні роботи	Самостійна робота	Консультації	Форма контролю* / Бали
Змістовий модуль 1. Besonderheiten von wissenschaftlichen Texten						
Тема 1. Anredeformen in wissenschaftlichen Deutsch.			2	6	2	ДС, РМГ/10
Тема 2. Grammatische Besonderheiten von wissenschaftlichen Still.			4	10	3	ДС, РМГ/10
Тема 3. Methoden der Übersetzung von äquivalentlosen Lexik.			4	10	2	ДС, РМГ/10
Модульна контрольна робота			2			МКР/10
Разом за модулем 1			12	26	7	40
Змістовий модуль 2. Forschungsarbeit Projekte						
Тема 4. Besonderheiten von Interpunktion in Wissenschaftsdeutsch.			4	10	2	ДС, РМГ/10
Тема 5. Gebrauch von Neologismen, Internationalismen und Phraseologismen in moderner Deutsch.			2	6	2	ДС, РМГ/10
Тема 6. Forschungsprojekte in moderner Deutsch.			4	10	3	ДС, РМГ/10
Модульна контрольна робота			2			МКР/30
Разом за модулем 2			12	26	7	60
Всього годин / Балів	90		24	52	14	100

Методи контролю*: ДС – дискусія, ДБ – дебати, Т – тести, ТР – тренінг, РЗ/К – розв’язування задач/кейсів, ІНДЗ/ІРС – індивідуальне завдання/індивідуальна робота здобувача освіти, РМГ – робота в малих групах, МКР/КР – модульна контрольна робота/ контрольна робота, Р – реферат, а також аналітична записка, аналітичне есе, аналіз твору тощо.

V. Завдання для самостійного опрацювання

№ з/п	Тема	Кількість годин	Питання для самостійного опрацювання
1	Тема 1. Anredeformen in wissenschaftlichen Deutsch. Шмідт Драйер Основи наукового стилю німецької мови : Навчальний посібник для студентів, аспірантів, науковців. – Вид. 2-е. / Д. Шмідт – Київ: ПАІС, 2002.	6	Verhalten bei den wissenschaftlichen Veranstaltungen Übung. 3, S. 21; Stillen im Schreiben Üb. 9, S. 22.
2	Тема 2. Grammatische Besonderheiten von wissenschaftlichen Still Шмідт Драйер Основи наукового стилю німецької мови: Навчальний посібник для студентів, аспірантів, науковців. – Вид. 2-е. / Д. Шмідт – Київ: ПАІС, 2002.	10	Bildung und Gebrauch von Konjunktiv 2 und Konjunktiv 1 Üb. 44, S. 91. Verarbeiten den Artikel zu wissenschaftlichen Still
3	Тема 3. Methoden der Übersetzung von äquivalentlosen Lexik. Praktikum in Übersetzung : Lehrbuch / nach Redaktion von M. Holz: Berlin, „Verlag für Deutsch“, 2018. S. 28-35	10	Schreiben eine Zusammenfassung für den Artikel „Perspektiven von elektrischen Autos“ Seit 14.
4	Тема 4. Besonderheiten von Interpunktion in Wissenschaftsdeutsch. Praktikum in Übersetzung : Lehrbuch / nach Redaktion von M. Holz: Berlin, „Verlag für Deutsch“, 2018. S. 36-41.	10	Schreiben eigene Schlussfolgerungen und Zusammenfassung für eigene Forschung
5	Тема 5. Gebrauch von Neologismen, Internationalismen und Phraseologismen in moderner Deutsch. Шмідт Драйер Основи наукового стилю німецької мови: Навчальний посібник для студентів, аспірантів, науковців. – Вид. 2-е. / Д. Шмідт – Київ: ПАІС, 2002. S. 54-65.	6	Schreiben ihre eigene Konferenz-Zusammenfassung in 200-250 Worte, die auf ihre eigene Forschung basiert.
6	Тема 6. Forschungsprojekte in moderner Deutsch. Шмідт Драйер Основи наукового стилю німецької мови: Навчальний посібник для студентів, аспірантів, науковців. – Вид. 2-е. / Д. Шмідт – Київ: ПАІС, 2002. S. 68-77.	10	Schaffung von eigener Forschungspapier Üb. 34, S. 104.
Разом		52	

VI. Політика щодо дедлайнів та перескладання

Виконання усіх форм робіт, які підлягають оцінюванню, відбувається у визначені

розкладом терміни. Пропуск з поважних причин теми чи окремого заняття може бути відпрацьованим під керівництвом викладача та захистити у час передбачений графіком консультацій. Терміни підсумкового контролю, ліквідації академічної заборгованості визначає розклад заліково-екзаменаційної сесії.

Неформальна освіта при викладанні освітнього компонента

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті здійснюється відповідно до «Положення про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі

Українки»

(https://ed.vnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2020/11/1_%D0%92%D0%B8%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F_%D1%80%D0%B5%D0%B7%D1%83%D0%BB_%D1%82%D0%B0%D1%82%D0%B2_%D0%92%D0%9D%D0%A3_i%D0%BC_%D0%9B.%D0%A3.2_%D1%80%D0%B5%D0%B4.pdf)

Сертифікати участі у майстер-класах (семінарах, курсах тощо) на тематику, яка відповідає темам курсу, є достатньою підставою для зарахування відповідних тем.

Політика щодо академічної доброчесності

Вивчаючи даний освітній компонент, Ви погодились виконувати положення принципів академічної доброчесності:

- виконувати всі поточні завдання та підсумковий контроль самостійно без допомоги сторонніх осіб;
- списування під час контрольних заходів (в т. ч. із використанням мобільних пристроїв) заборонено;
- надавати для оцінювання лише результати власної роботи;
- не вдаватися до кроків, що можуть нечесно покращити Ваші результати чи погіршити/покращити результати інших студентів;
- не публікувати відповіді на питання, що використовуються в рамках курсу для оцінювання знань студентів.

У випадку виявлення не самостійного виконання робіт (або не за отриманим завданням), результати оцінювання цих робіт анулюються, а студент отримує нове індивідуальне завдання.

VII. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Оцінювання здійснюється згідно Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів освіти Волинського національного університету імені Лесі України.

Загальна оцінка за освітній компонент складається як алгебраїчна сума оцінок за кожен з двох модулів: поточне тестування (практичні заняття, самостійна робота); контрольні роботи наприкінці кожного змістового модуля.

Оцінювання здійснюється за 100-бальною шкалою ECTS. На оцінку завдань модуля I відводиться 40 балів, модуля II – 60 балів.

Модуль I передбачає перевірку якості засвоєння теоретичного курсу, виконання практичних робіт безпосередньо на заняттях. Загальна кількість тем становить 6 (3 – I змістовий модуль, 3 – II змістовий модуль). Кожна з тем I і II змістового модуля оцінюється від 0 до 10 балів.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу здобувача із сумарної кількості балів за виконання завдань за ці види роботи.

Модулі передбачають перевірку підсумкових знань і вмінь здобувачів шляхом написання контрольних робіт. Підсумкова оцінка виставляється за виконання здобувачем

2 контрольних робіт (по кожному із змістових модулів), які передбачають перевірку теоретичних знань. Контрольні роботи оцінюються максимум у 10 та 30 балів відповідно за I та II модуль.

Якщо здобувач освіти хоче покращити підсумковий бал за аудиторну роботу, пропонується підготовка та захист презентації на одну із запропонованих тем (на вибір).

VIII. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Рейтинг здобувача освіти з навчальної роботи визначається відповідно до "Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки" (https://ed.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2022/07/Polozh_pro_otzin_%D0%A0%D0%B5%D0%B4_%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%9C%D0%95%D0%94.pdf).

Семестровий залік – це форма підсумкового контролю, що полягає в оцінці засвоєння здобувачем освіти навчального матеріалу з певного компонента (дисципліни) на підставі результатів виконання всіх видів запланованої навчальної роботи протягом семестру: аудиторної роботи під час лекційних, практичних (семінарських, індивідуальних), лабораторних занять (тощо), самостійної роботи, виконання ІНДЗ, контрольних робіт тощо.

Залік викладач виставляє за результатами поточної роботи за умови, що здобувач освіти виконав ті види навчальної роботи, які визначено силабусом ОК.

У дату складання заліку викладач записує у відомість суму поточних балів, які здобувач освіти набрав під час поточної роботи (шкала від 0 до 100 балів).

У випадку, якщо здобувач освіти протягом поточної роботи набрав менше як 60 балів, він складає залік під час **ліквідації академічної заборгованості**. У цьому випадку бали, набрані під час поточного оцінювання анулюються. Максимальна кількість балів на залік під час ліквідації академічної заборгованості, як правило, 100 балів.

На залік виносяться типові та комплексні задачі, ситуації, завдання, що потребують творчої відповіді та уміння синтезувати отримані знання і застосовувати їх під час розв'язання практичних задач.

IX. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Навчальна дисципліна оцінюється за 100 бальною шкалою. Переведення балів внутрішньої 100 бальної шкали в національну шкалу здійснюється наступним чином:

Шкала оцінювання знань здобувачів освіти з освітніх компонентів, де формою контролю є залік

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90–100	Зараховано
82–89	
75–81	
67–74	
60–66	
1–59	Незараховано (необхідне перескладання)

Х. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

(А. Методичне забезпечення. В. Основна література. С. Додаткова література)

(А. Методичне забезпечення. В. Основна література. С. Додаткова література

А.

1. Кусько К., Максимчук Б. Deutsch für Philologen: Lehrbuch für das Magisterstudium verschiedener Fachrichtungen/ К. Кусько, Б. Максимчук – Івано-Франківськ: Вид-во «Nova Knyha», 2006. – 536 S.
2. Попряник Л.В. Deutsch für Fachleute: Практикум з перекладу з німецької мови текстів наукового змісту. Третє видання/ Л. Попряник – Львів: Вид-во «Тезаурус», 2011. – 136 с.
3. Шмідт Драйер Основи наукового стилю німецької мови: Навчальний посібник для студентів,аспірантів, науковців. – Вид. 2-е. / Д. Шмідт – Київ: ПАІС, 2002. – 288 S.

В.

1. Höffgen Adelheid Deutsch lernen für den Beruf: Studienbuch für Studenten / Höffgen Adelheid – Berlin: Verlag für Deutsch, 1998. – 264 S.
2. Vogel Gustav Psychotherapie und Pädagogik: Deutsche Lehrkurs für Vorgeschrittene / G. Vogel – Freiburg: „Lambertus Verlag“, 1998. – 116 S.
3. Zuscha Joachim Deutsche Grammatik: Grammatische Nachschlagewerk/ J. Zuscha – Leipzig «VEB VERLAG Enzyklopedie», 1992. – 629 S.
4. Белозьорова О. М., Корінь С. М. Німецька мова. Граматичний практикум, збірник граматичних вправ для високого рівня /О. М. Белозьорова, С. М.Корінь – Київ Видавництво «Ранок», 2013. – 319 с.
5. Залевська В. В. Експрес-курс німецької мови: Навчальний посібник з німецької мови для вищих навчальних закладів/ В. В. Залевська – Київ: «Освіта», 2016. – 326 с.
6. Постникова Е. М. Business Deutsch Бизнес-курс немецкого языка / Постникова Е. М. – Киев «АСК», 2005. – 432 с.

С.

1. Максимчук Н. М., Троцюк А. М., Онищенко І. А. Akademische und Geschäftsschreibung: Навчальний посібник для студентів-магістрів. Луцьк: СПД Гадяк Ж. В., 2010. – 172 с.
2. [English phrasal verbs in use, McCarthy M., O Dell F., 2017. https://obuchalka.org > english-phrasal-verbs-in-use-mc...](https://obuchalka.org/english-phrasal-verbs-in-use-mc...)